

Arthur Meulemans

(Aarschot, 19. Mai 1884 – Etterbeek, 29. Juni 1966)

Tannensymphonie: Symphonie Nr. 3 (1930)

1. Andante sostenuto – Allegro non troppo
2. Andante
3. Scherzo – Allegro vivo
4. Finale – Adagio maestoso

In seinem sehr umfangreichen Schaffen für Orchester ließ sich Arthur Meulemans gerne von der Natur inspirieren. Neben sinfonischen Dichtungen wie *Het Zwin* (ein Naturpark an der belgischen Küste) und selbst Konzerten (das erste Hornkonzert trägt den Titel *Über die Heide*), bekamen vier seiner fünfzehn Sinfonien Namen, die ausdrücklich auf die Natur verweisen: *Tannensinfonie* (Nr. 3, 1930), *Meersinfonie* (Nr. 6, 1938-1940), *Zwaneven*, eine Sinfonie über die Heide (Nr. 7, 1940) und *Herbstsinfonie* (Nr. 8, 1942). In einigen dieser Werke deutet er ausdrücklich auf die Natur seiner Heimat hin, nämlich das Hageland mit seinen Tannenwäldchen an den Ufern der Demer. So auch in seiner dritten, der *Tannensinfonie*, die er am 4. Mai 1933 vollendete.

Meulemans fügte den verschiedenen Sätzen seiner *Tannensinfonie* außermusikalische Erklärungen hinzu, die eher evozierend als programmatisch gemeint sind. Er ruft Bilder von einem Tannenwald hervor, der nachts geheimnisvoll und von seltsamen Wesen bevölkert ist. Sie verschwinden, sobald das strahlende Morgenlicht die Dunkelheit vertreibt. Dies hat zweifellos seinen Ursprung in alten flämischen Volkserzählungen, wie sie zum Beispiel auch Peter Benoit (1834-1901) zu seinem bemerkenswerten Klavier-zyklus *Contes et Ballades* inspirierten. Die vier Sätze der Sinfonie versah Meulemans mit folgenden Angaben:

1. Mondnacht – über den Fluren und über der Demer hängt Sommernebel – vier unheimlich beleuchtete Tannenbäumchen – Reiter in der Nacht.
2. Tannenwäldchen rauschen leise in geheimnisvoller Einsamkeit.
3. Mitternacht – Tanz der Kobolde und der Nymphen.
4. Morgen – strahlendes Morgenrot über den Tannen.

Für diese sinfonische Evokation der Natur verwendete Meulemans ein großes Orchester mit umfangreichem Schlagwerk, zwei Harfen, Klavier und am Ende Orgel (ad libitum). Dieser Einsatz großer Mittel war nur dadurch möglich, dass Meulemans als Dirigent des Rundfunkorchesters von Brüssel über einen großen sinfonischen Apparat verfügte.

In seiner Partitur bestimmt Meulemans, dass die vier Sätze ohne Unterbrechung „als ein Ganzes“ ausgeführt werden müssen. Das Manuskript, das in der Bibliothek des Königlichen Konservatoriums Antwerpen liegt, gibt eine Spieldauer von 19 Minuten an.

Es ist erwähnenswert, dass Meulemans im Jahre 1948 zu den Tannenwäldern seiner Heimat zurückkehrte, mit dem *Praeludium voor orkest* ‚Op de dennenheuvelen‘ [Auf den Tannenhügeln]. Anlässlich der Uraufführung im Jahre 1949 wurde geschrieben, der Komponist wollte „einen Gemütszustand ausdrücken, den man nur in der ganz besonderen Atmosphäre unserer Tannenlandschaft erleben kann, auf den Hügeln, in der dünnen, klaren Luft, wenn der Himmel ganz hoch und weit ausgespannt ist, in der großen Einsamkeit, mit nichts anderem als dem geheimnisvollen Leben der Tannenwälder und der Intensität des menschlichen Herzens. Es ist etwas, das nicht in Worten ausgedrückt werden kann, sondern allein durch Musik, ein Sinfonieorchester.“ Dies gilt gleichermaßen für die *Tannensinfonie*.

Jan Dewilde, 2009

(Übersetzung: Michael Scheck)

Nachdruck eines Exemplars aus der Bibliothek des Königlichen Konservatoriums von

Antwerpen, die auch das Manuskript besitzt. Wenden Sie sich für das Aufführungsmaterial bitte an den Arthur Meulemansfonds (Desguinlei 25, BE-2018 Antwerpen, Belgien). Diese Partitur wurde in Zusammenarbeit mit dem Studienzentrum für flämische Musik herausgegeben (Studiecentrum voor Vlaams muziek, [www.svm.be](http://www.svm.be)).

Arthur Meulemans

(Aarschot, 19 May 1884 – Etterbeek, 29 June 1966)

Symphony of the Firs: symphony nr. 3 (1930)

1. Andante sostenuto – Allegro non troppo
2. Andante
3. Scherzo – Allegro vivo
4. Finale – Adagio maestoso

In his enormous production for orchestra Arthur Meulemans was fond of nature as a source of inspiration. In addition to symphonic poems such as *Het Zwin* (a nature reserve at the Belgian coast) and even concertos (the first horn concerto is entitled *Over de heide/Across the Heath*) four of his fifteen symphonies have titles that explicitly refer to nature: *Dennensymfonie/Symphony of the Firs* (nr. 3, 1930), *Zeesymfonie/Sea Symphony* (nr. 6, 1938-1940), *Zwaneven, een symfonie van de heide/Swan Moor, a Heath Symphony* (nr. 7, 1940), and *Herfstsymfonie/Autumn Symphony* (nr. 8, 1942). In some of these works he refers very clearly to the scenery of his native region, i.e. the “Hageland” with its lovely little pineries. Such is the case in his third symphony, also known as *Dennensymfonie/Symphony of the Firs*, which he completed on 4 May 1933. Meulemans provided the various movements of his *Symphony of the Firs* with an extra-musical commentary that is evocative rather than explanatory in terms of a programme. He conjures up images of a pine forest that is mysterious at night, peopled with strange creatures who disappear once the radiant break of dawn dispels the dark of the night. Unmistakably this is based on old Flemish folk legends that also inspired Peter Benoit (1834-1901) to his remarkable piano cycle *Contes et ballades*. The following captions were added by Meulemans to the four movements:

1. Moonlit night – a summer haze hovers above the meadows and the river Demer – four fir trees ablaze with fantastic light – riders in the night.
2. Fir trees rustling in mysterious solitude.
3. Midnight – dancing gnomes and nymphs.
4. Morning – glorious light on the fir trees.

For this symphonic evocation of nature Meulemans deployed a large-size orchestra, with extensive percussion, two harps, piano, and towards the end, an organ (*ad libitum*). This use of grand resources was only possible because Meulemans, in his capacity as conductor of the radio orchestra in Brussels, was in a position to take advantage of this great symphonic apparatus.

In his score Meulemans specified that the four movements had to be played without interruption, “as a whole”. The manuscript, preserved in the library of the Royal Conservatory in Antwerp, stipulates a duration of 19 minutes.

It is worth mentioning that Meulemans returned to the fir forests of his native region in 1948 with the *Praeludium voor orkest “Op de dennenheuvelen”/Prelude for Orchestra “On the fir tree hills”*. On the occasion of its premiere in 1949 it was written that with this piece the composer “wants to express a mood that can only be experienced in the very specific atmosphere of our fir tree region, on the hills, in the rarefied, clear air, when the high heavens are widely stretched, in the stark solitude, with only the mysterious life of the pine forests and the intensity of the human heart. It is something that cannot be expressed with words, but only by music, by a symphonic orchestra.” This also holds true for the *Symphony of the Firs*.

Jan Dewilde, 2009

(translation: Joris Duytschaever)

Reprint of a copy from the library of the Royal Conservatory of Antwerp, which also preserves the manuscript. For the orchestra materials, please contact the Arthur Meulemansfonds (Desguinlei 25, BE-2018 Antwerp, Belgium). This score has been published in collaboration with the Studie-centrum voor Vlaamse Muziek ([www.svm.be](http://www.svm.be)).

Arthur Meulemans

(Aarschot, 19 mei 1884 – Etterbeek, 29 juni 1966)

Dennensymfonie: symfonie nr. 3 (1930)

1. Andante sostenuto – Allegro non troppo
2. Andante
3. Scherzo – Allegro vivo
4. Finale – Adagio maestoso

In zijn enorme productie voor orkest liet Arthur Meulemans zich graag inspireren door de natuur. Naast symfonische gedichten als Het Zwin (een natuurpark aan de Belgische kust) en zelfs concerto's (het eerste hoornconcerto is getiteld Over de heide), dragen vier van zijn vijftien symfonieën titels die expliciet naar de natuur verwijzen: Dennen-symfonie (nr. 3, 1930), Zeesymfonie (nr. 6, 1938-1940), Zwaneven, een symfonie van de heide (nr. 7, 1940) en Herfstsymfonie (nr. 8, 1942). In sommige van die werken verwijst hij heel duidelijk naar de natuur van zijn geboortestreek, namelijk het Hageland, met zijn dennenbosjes langs de oevers van de Demer. Dat is het geval in zijn derde symfonie, bijgenaamd Dennensymfonie die hij op 4 mei 1933 voltooide.

Meulemans gaf de verschillende delen van zijn Dennensymfonie een extramuzikale uitleg mee, die eerder evocerend dan programmaverklarend werkt. Hij roept beelden op van een dennenbos dat bij nacht mysterieus is en wordt bevolkt door vreemde wezens die verdwijnen eens het stralende ochtendlicht de duisternis verdrijft. Dit is duidelijk gebaseerd op oude Vlaamse volksverhalen die bijvoorbeeld ook Peter Benoit (1834-1901) inspireerden tot zijn merkwaardige pianocyclus Contes et ballades. De vier delen van de symfonie kregen van Meulemans volgende bijschriften:

1. Maannacht – over de beemden en de Demer hangt zomernevel – de vier boompjes fantastisch verlicht – ruiters in de nacht.
2. De dennenbosjes ruisen zacht in de mysterieuze eenzaamheid.
3. Middernacht – dans van kabouters en nimfen.
4. De morgen – over de dennen het stralend licht.

Voor deze symfonische natuurevocatie gebruikte Meulemans een omvangrijk orkest, met uitgebreid slagwerk, twee harpen, piano en, aan het slot, een orgel (ad libitum). Dat hanteren van de grote middelen kon alleen maar omdat Meulemans als dirigent van het radio-orkest in Brussel over een groot symfonisch apparaat beschikte.

In zijn partituur stipuleerde Meulemans dat de vier delen zonder onderbreking, 'als een geheel', gespeeld moeten worden. Het manuscript, bewaard in de bibliotheek van het Koninklijk Conservatorium in Antwerpen, vermeldt 19 minuten als tijdsduur.

Vermeldenswaard is dat Meulemans in 1948 naar de dennenbossen van zijn geboortestreek terugkeerde met het Praeludium voor orkest 'Op de dennenheuvelen'. Bij de creatie in 1949 werd geschreven dat de componist met dit stuk 'een gemoed-stoestand [wil] uitdrukken, die slechts kan beleefd worden in de zeer eigen atmosfeer van onze dennenstreek, op de heuvelen, in de ijle, klare lucht, wanneer de hemel zeer hoog en wijd staat uitgespannen, in de grote eenzaamheid,

met alleen het mysterieuze leven van de dennenbossen en de intensiteit van het menselijk hart. Het is iets wat niet met woorden kan uitgedrukt worden, doch enkel door muziek, door symfonie-orkest.' Iets wat ook voor de Dennensymfonie geldt.

Jan Dewilde, 2009

Herdruk van een exemplaar uit de bibliotheek van het Koninklijk Conservatorium van Antwerpen die ook het manuscript bewaart. Voor het orkestmateriaal, gelieve u te wenden tot het Arthur Meulemansfonds (Desguinlei 25, BE-2018 Antwerpen). Deze partituur werd gepubliceerd in samenwerking met het Studiecentrum voor Vlaamse Muziek ([www.svm.be](http://www.svm.be)).

-----  
Arthur Meulemans  
(Aarschot, le 19 mai 1884 – Etterbeek, le 29 juin 1966)

Symphonie des sapins: symphonie n° 3 (1930)

1. Andante sostenuto – Allegro non troppo
2. Andante
3. Scherzo – Allegro vivo
4. Finale – Adagio maestoso

Dans son importante production orchestrale, Arthur Meulemans se laisse volontiers inspirer par la nature. Outre ses poèmes symphoniques tels que Le Zwin (une réserve naturelle sur la côte belge) et outre ses concertos (son premier concerto pour cors s'intitule Sur la bruyère) quatre de ses quinze symphonies portent un titre évoquant la nature, notamment: la Symphonie des sapins (n° 3, 1930), la Symphonie marine (n° 6, 1938-1940), Zwaneven, une symphonie de la bruyère (n° 7, 1940) et Symphonie d'automne (n° 8, 1942). Certaines de ces œuvres, comme sa troisième symphonie, réfèrent de façon explicite à la nature de sa terre natale, le Hageland, avec ses bois de sapins le long des rives du Démer.

Pour cette symphonie, qu'il termine le 4 mai 1933, Meulemans donne à chacune des parties une explication musicale supplémentaire qui évoque le programme plutôt que de l'expliquer. Il évoque l'image d'un bois de sapins, habité la nuit par d'étranges créatures qui disparaissent à l'aube quand perce le soleil. Meulemans se base ici de façon évidente sur des contes populaires flamands dont se sont également inspirés d'autres compositeurs tels que Peter Benoit (1834-1901) dans son curieux cycle de piano Contes et ballades. Pour sa Symphonie des sapins, Meulemans opte ainsi pour les quatre sous-titres suivants :

1. Clair de lune – sur les prés et sur le Démer plane une brume d'été – quatre petits sapins dans un éclairage fantastique – cavaliers dans la nuit.
2. Les sapinières frémissent dans une solitude de mystère.
3. Minuit – danse de lutins et de nymphes.
4. Matin – rayons de l'aurore sur les sapins.

Pour cette évocation de la nature symphonique, Meulemans se sert d'un grand orchestre avec bon nombre d'instruments à percussion, deux harpes, un piano et, dans la partie finale, un orgue (ad libitum). Ces grands moyens, le compositeur pouvait les faire intervenir grâce à sa position de chef de l'orchestre radiophonique à Bruxelles où il avait à sa disposition tout un appareil symphonique.

Dans sa partition, Meulemans indique clairement que les quatre parties doivent être jouées sans interruption, « comme un tout ». Le manuscrit, conservé à la bibliothèque du Conservatoire royal d'Anvers, mentionne comme durée d'exécution 19 minutes.

Fait intéressant à signaler: en 1948, quand Meulemans écrit son Prélude pour orchestre 'Sur les

collines de sapins', le compositeur se laisse une fois de plus inspirer par les bois de sapins de sa terre natale. Lors de la création de l'œuvre en 1949, le compositeur fait savoir qu'il voulait avec cette pièce « exprimer un état d'âme qui ne peut être atteint que dans cette atmosphère propre à notre région de sapins, sur les collines, dans l'air clair et raréfié, au moment où le ciel s'étend dans sa solitude avec comme seuls compagnons la mystérieuse vie des sapins et l'intensité du cœur humain. Les mots manquent pour évoquer cet état d'âme qui ne peut être exprimé que par la musique et de préférence par un orchestre symphonique. » Et ces mêmes propos s'appliquent également à sa Symphonie des sapins.

Jan Dewilde, 2009

(traduction: Annick Mannekens)

Réédition d'un exemplaire de la bibliothèque du Conservatoire royal d'Anvers qui conserve également l'original. Pour le matériel orchestral, veuillez-vous adresser au Fonds Arthur Meulemans (Desguinlei 25, BE-2018 Anvers, Belgique). La partition a été publiée avec la collaboration du Centre d'Etudes pour la Musique flamande (Studiecentrum voor Vlaamse Muziek, [www.svm.be](http://www.svm.be)).